

CONCERTO MEDITAZIONE

SULLA VOCAZIONE DEI SANTI APOSTOLI

PIETRO E PAOLO 9 FEBBRAIO 2024

BASILICA DI SAN GIOVANNI IN LATERANO

Coro della Diocesi di Roma
e Orchestra "Fideles et Amati"
diretti dal Maestro Mons. Marco Frisina

CONCERT MEDITATION

ON THE VOCAATION OF THE HOLY APOSTLES

PETER AND PAUL 9 FEBRUARY 2024

ARCHBASILICA OF SAINT JOHN LATERA

Choir of the Diocese of Rome
and "Fideles et Amati" Orchestra
directed by Maestro Monsignor Marco Frisina

CONCIERTO MEDITACIÓN

SOBRE LA VOCACIÓN DE LOS SANTOS APÓSTOLES

PEDRO Y PABLO 9 FEBRERO 2024

BASÍLICA DE SAN JUAN DE LETRÁN

Coro de la Diócesis de Roma
y Orquesta "Fideles et Amati"
dirigida por el Maestro Mons. Marco Frisina

CONCERT MÉDITATION

SUR LA VOCAATION DES SAINTS APÔTRES

PIERRE ET PAUL 9 FÉVRIER 2024

ARCHIBASILIQUE SAINT-JEAN-DE-LATRAN

Cheur du Diocèse de Rome
et Orchestre « Fideles et Amati »
dirigé par Maître Mons. Marco Frisina

KONZERT MEDITATION

ÜBER DIE BERUFUNG DER HEILIGEN APOSTEL

PETRUS UND PAULUS 9. FEBRUAR 2024

LATERANBASILIKA

Chor der Diözese Rom
mit dem Orchester „Fideles et Amati“
Leitung: Maestro Msgr. Marco Frisina

CONCERTO MEDITAÇÃO

SOBRE A VOCAÇÃO DOS SANTOS APÓSTOLOS

PEDRO E PAULO 9 DE FEVEREIRO DE 2024

BASÍLICA DE SÃO JOÃO DE LATRÃO

Coro da Diocese de Roma
e Orquestra "Fideles et Amati"
dirigidos pelos Maestro Mons. Marco Frisina

KONCERT MEDYTACJA

O POWOŁANIU ŚWIĘTYCH APOSTOŁOWIE

PIOTR I PAWEŁ 9 LUTEGO 2024

BAZYLIKA ŚW. JANA NA LATERANIE

Chór Diecezji Rzymskiej
i Orkiestra „Fideles et Amati”
pod dyрекcją Maestro Mons. Marco Frisina

2024년 2월 9일 금요일
라테라노의 산 조반니 대성당
성 사도 베드로와 바오로의 성소에 대한

묵상 연주회

로마 교구 합창단
및 오케스트라 "피델레스와 아마티",
마에스트로 마르코 프리시나 문시놀 지휘

PARTNER



ARCHDIOCESE OF SEOUL

IN COLLABORAZIONE CON

DICASTERO PER L'EVANGELIZZAZIONE
SEZIONE PER LA PRIMA EVANGELIZZAZIONE E
LE NUOVE CHIESE PARTICOLARI

DICASTERO PER
LE CHIESE ORIENTALI

EN

*The Lord has created us to praise His beauty
and love and to love our brothers, teaching
them the ways of God.
Joy is the one distinction of a Christian and it
is the most beautiful way to proclaim
redemption to the world.*

ES

*El Señor nos creó para alabar su belleza y
su amor y para amar a nuestros hermanos y
hermanas, enseñándonos los caminos de Dios.
La alegría es el distintivo del cristiano y es la
forma más hermosa de anunciar
la redención al mundo.*

FR

*Le Seigneur nous a créés pour louer Sa beauté
et Son amour et pour aimer nos frères, en leur
enseignant les voies de Dieu.
La joie est la caractéristique du chrétien
et est la manière la plus belle d'annoncer
la rédemption au monde.*

DE

*Der Herr hat uns geschaffen, um seine
Schönheit und Liebe zu preisen, um unsere
Schwestern und Brüder zu lieben und ihnen
die Wege Gottes zu zeigen.
Die Freude ist das Kennzeichen der
Christinnen und Christen und die schönste
Art, der Welt die Erlösung zu verkünden.*

PT

*O Senhor nos criou para louvar sua beleza
e o seu amor e para amar os nossos irmãos,
indicando-lhes os caminhos de Deus.
A alegria é a característica do cristão e o mais
belo modo de anunciar a redenção ao mundo.*

PL

*Pan nas stworzył, abyśmy chwalili Jego
piękno i Jego miłość oraz byśmy miłowali
naszych braci, ucząc ich dróg Pana.
Radość jest charakterystyką chrześcijanina
i jest najpiękniejszym sposobem głoszenia
zbawienia światu.*

KR

주님께서는 그분의 아름다움과 사랑을 찬양하고,
형제자매를 사랑하며, 그들에게 하나님의 길을
가르치기 위해 우리를 창조하셨습니다.
기쁨은 그리스도인의 특징이며 세상에 구원을
선포하는 가장 아름다운 방법입니다.

IT

**“ Il Signore ci ha creati per lodare
la sua bellezza e il suo amore
e per amare i nostri fratelli,
insegnando loro le vie di Dio.
La gioia è la caratteristica del cristiano
ed è il modo più bello per annunciare
la redenzione al mondo. ”**

Regna il Signore

The Lord reigns El Señor reina Que le Seigneur règne
Der Herr regiert Reino, o Signore Króluje Pan 주님께서 통치하십니다

1. Regna il Signore: esulti la terra. Alleluia.
Gioisce in lui l'intero universo. Alleluia.
Nubi dense l'avvolgono, di giustizia il suo manto.

**R. ALLELUIA, ALLELUIA.
IL SIGNORE È RE PER SEMPRE. ALLELUIA.**

2. Davanti a lui cammina il fuoco. Alleluia.
Arde e consuma i suoi nemici. Alleluia.
Le montagne sussultano davanti al Signore. **R.**

3. I cieli annunciano la sua giustizia. Alleluia.
Vedono i popoli la sua gloria. Alleluia.
Perché grande è l'Altissimo su tutta la terra. **R.**



Chiamati

The call

Llamados

Les appelés

Berufen

Chamados

Powołani

부르심

IT

**“ La parola “eccomi” ricorre molte volte
nella Scrittura accompagnando
la chiamata di tanti patriarchi e profeti,
la sentiamo sulle labbra di Maria nell’Annunciazione,
sulle labbra di Cristo nell’ora della sua Passione.
Ognuno di noi è chiamato a offrire con slancio
la propria vita al Signore. ”**

Eccomi

Here I am Heme aquí Me voici
Hier bin ich Eis me aquí Oto ja 제가 여기 있나이다

**R. ECCOMI, ECCOMI!
SIGNORE IO VENGO.
ECCOMI, ECCOMI!
SI COMPIA IN ME LA TUA VOLONTÀ.**

1. Nel mio Signore ho sperato
e su di me s'è chinato,
ha dato ascolto al mio grido,
m'ha liberato dalla morte. **R.**
2. I miei piedi ha reso saldi,
sicuri ha reso i miei passi.
Ha messo sulla mia bocca
un nuovo canto di lode. **R.**
3. Il sacrificio non gradisci,
ma m'hai aperto l'orecchio,
non hai voluto olocausti,
allora ho detto: lo vengo! **R.**
4. Sul tuo libro di me è scritto:
Sì compia il tuo volere.
Questo, mio Dio, desidero,
la tua legge è nel mio cuore. **R.**
5. La tua giustizia ho proclamato,
non tengo chiuse le labbra.
Non rifiutarmi Signore,
la tua misericordia. **R.**

EN

The word “here I am” recurs many times in the Scripture along with the call of many patriarchs and prophets. We hear it from the lips of Mary in the Annunciation, from the lips of Christ in the hour of His Passion. Each and everyone of us is called to offer our life to the Lord with enthusiasm.

ES

La palabra “aquí estoy” se repite muchas veces en la Escritura acompañando la llamada de tantos patriarcas y profetas, la oímos en labios de María en la Anunciación, en labios de Cristo en la hora de su Pasión. Cada uno de nosotros está llamado a ofrecer su vida al Señor con entusiasmo renovado.

FR

Le mot “me voici” revient plusieurs fois dans l’Écriture, accompagnant l’appel de nombreux patriarches et prophètes. Nous l’entendons sur les lèvres de Marie lors de l’Annonciation, sur les lèvres de Christ à l’heure de Sa Passion. Chacun de nous est appelé à offrir sa vie au Seigneur avec enthousiasme.

DE

Der Ausdruck „Siehe, hier bin ich“ taucht in der Heiligen Schrift mehrmals auf: Er begleitet den Ruf so vieler Patriarchen und Propheten, er kommt von den Lippen Marias bei der Verkündigung, er wird von Christus im Hinblick seines Leidens ausgesprochen. Jeder von uns ist aufgerufen, sein Leben mit Begeisterung dem Herrn hinzugeben.

PT

A expressão “eis me aqui” aparece diversas vezes na Sagrada Escritura: acompanhando o chamado de tantos patriarcas e profetas, nos lábios de Maria diante da Anunciação, pronunciada por Cristo no momento da Sua Paixão. Cada um de nós é chamado a oferecer com entusiasmo a própria vida ao Senhor.

PL

Słowo “oto ja” pojawia się wiele razy w Piśmie Świętym towarzysząc wielu patriarchom i prorokom w czasie ich powołania. Słyszymy je w ustach Maryi e czasie Zwiastowania, na ustach Chrystusa w godzinie Jego Męki. Każdy z nas jest powołany, aby ofiarować swój zapła Panu.

KR

‘제가 여기 있나이다’라는 말은 성경에서 수많은 족장들과 선지자들의 부르심과 함께 여러 번 등장합니다. 우리는 또한 주님 탄생 예고 대축일 때 성모 마리아의 입술에서 한 번, 수난의 순간에 그리스도의 입술에서 다시 한 번 이 말을 듣습니다. 우리 각자는 열정을 가지고, 주님께 우리의 삶을 바치도록 부르심 받았습니다.

EN

Saint John Mary Vianney has left us a luminous priestly testimony. His prayer "Act of Love" is a luminous testimony because it expresses all the love for Christ from in his shepherd's heart.

ES

San Juan María Vianney nos dejó un luminoso testimonio sacerdotal. Su oración "Acto de amor" es un testimonio luminoso porque expresa todo el amor a Cristo de su corazón de pastor.

FR

Saint Jean-Marie Vianney nous a laissé un témoignage sacerdotal lumineux. Sa prière "Acte d'Amour" en est un témoignage étincelant car elle exprime tout l'amour pour le Christ de son cœur de pasteur.

DE

Der heilige Johannes Maria Vianney hat uns ein leuchtendes priesterliches Zeugnis hinterlassen. Sein Gebet „Akt der Liebe“ offenbart den Glanz seines Zeugnisses, denn es drückt die ganze Liebe seines auf Christus ausgerichteten Hirtenherzens aus.

PT

São João Maria Vianney nos deixou um testemunho sacerdotal luminoso. A sua oração "Ato de amor" revela o esplendor do seu testemunho, pois exprime todo o amor do seu coração de pastor dirigido a Cristo.

PL

Święty Jan Maria Vianney pozostawił nam wspaniałe świadectwo życia kapłańskiego. Jego modlitwa "Akt miłości" ukazuje całą miłość do Chrystusa w sercu pasterza.

KR

성 요한 마리아 비안네는 우리에게 빛나는 사제의 증거를 남겼습니다. 성인의 기도문 '사랑의 기도'는 사제의 마음에서 우러나오는 그리스도에 대한 모든 사랑을 표현하기에 빛나는 증거입니다.

IT

“ San Giovanni Maria Vianney ci ha lasciato una luminosa testimonianza sacerdotale. La sua preghiera 'Atto d'amore' ne è una luminosa testimonianza perché esprime tutto l'amore a Cristo del suo cuore di pastore. ”

Atto d'amore

Act of love Acto de amor Acte d'amour
Akt der liebe Ato de amor Akt miłości 사랑의 기도

Solista: Danilo Defant

1. Ti amo, o mio Dio, e il mio desiderio è di amarti fino all'ultimo respiro. Ti amo, o mio Dio infinitamente amabile, e preferisco morire amandoti che vivere un solo istante senza amarti.

**R. TI AMO, SIGNORE,
E L'UNICA GRAZIA CHE TI CHIEDO
È DI AMARTI ETERNAMENTE.**

2. Ti amo, o mio Dio, e desidero il cielo soltanto per avere la felicità di amarti perfettamente. Mio Dio, se la mia lingua non può dire ad ogni istante, ad ogni ora "Ti amo", il mio cuore te lo ripeta ogni volta che respiro. **R.**

**“ Santa Teresa di Calcutta
ci ha mostrato come i poveri sono Cristo,
devono essere amati e serviti
perché sono la sua presenza in mezzo a noi,
le piaghe doloranti del suo corpo. ”**

Jesus is my life

Jesus is my life Jesús es mi vida Jésus est ma vie
Jesus ist mein Leben Jesus   minha vida
Jezus jest moim zyciem 예수님께서는 저의 생명이십니다
Solisti: Rossella Mirabelli, Matteo Vizzani

1. Jesus is the word to be spoken,
Jesus is the truth to be told,
Jesus is the way to be walked,
the light to be lit, the life to be lived.
2. Jesus is the love to be loved,
Jesus is the joy to be shared,
is the sacrifice to be offered,
the Peace to be given, the Bread of life.
3. Jesus is the hungry to be fed,
is the thirsty to be satiated,
Jesus is the naked to be clothed,
is the homeless to be take in.
Jesus is the sick to be healed,
is the lonely to be loved.
4. Jesus is the Blind to lead Him,
Jesus is the Dumb to speak for Him
is the Crippled to walk with Him,
the Prisoner to be visited,
the Old to be served.
5. Jesus is the Unwanted to be wanted,
Jesus is the Leper to wash Him,
is the Beggar to give Him a smile,
the Drug Addict to be friend Him,
the prostitute to remove from the danger,
and be friend her in Christ.
6. Jesus is my God and my Spouse
Jesus is my life and my only love
Jesus is my all in all
Is my everything, Jesus to me.

EN

*Mother Teresa of Calcutta showed us
how the poor are Christ; they must be loved
and served because they are His presence
among us, the painful wounds of His body.*

ES

*Santa Teresa de Calcuta nos mostr 
cómo los pobres son Cristo, hay que amarlos
y servirlos porque son su presencia en medio
de nosotros, las llagas doloridas de su cuerpo.*

FR

*M re Teresa de Calcutta nous a montré
comment les pauvres sont le Christ ;
ils doivent être aimés et servis car ils sont
Sa présence parmi nous, les plaies
douloureuses de Son corps.*

DE

*Die heilige Teresa von Kalkutta
hat uns gezeigt, dass die Armen Christus sind.
Sie müssen geliebt und bedient werden, weil
sie die Gegenwart Christi in unserer Mitte sind,
die schmerzhaften Wunden seines Leibes.*

PT

*Santa Teresa de Calcut  nos mostrou
como os pobres s o o Cristo e devem ser amados
e servidos, pois s o a Sua Presen a no meio
de n s, as chagas dolorosas do Seu Corpo.*

PL

* wi ta Teresa z Kalkuty pokazała nam
w jaki spos b biedni s  Chrystusem.
Dlatego naley ich kochać i im słuyć,
poniewa s  znakami Jego obecnoci poród nas,
bolesnymi ranami na Jego ciele.*

KR

콜카타의 성녀 테레사 수녀는 가난한 이들이
곧 그리스도이며 그들을 사랑하고 섬겨야 함을
보여주었습니다. 이는 그리스도께서 가난한
이들 가운데 현존하시기 때문이며,
가난한 이들이 그리스도 몸의 아픈 상처이기
때문입니다.

EN

The Psalter concludes with this psalm that invites every living being to praise the Lord. Let us also rejoin in this universal praise.

ES

El Salterio concluye con este salmo que invita a todas las creaturas a alabar al Señor. ¡Unámonos también nosotros a esta alabanza universal!

FR

Le Psautier se termine par ce psaume qui invite tout être vivant à louer le Seigneur. Unissons-nous également à cette louange universelle.

DE

Der Psalter endet mit diesem Psalm, der alle Lebenden auffordert, den Herrn zu loben. Schließen auch wir uns diesem universellen Lob an.

PT

O Saltério termina com este salmo que convida cada vivente a louvar o Senhor. Unamo-nos também nós a este louvor universal.

PL

Tym Psalmem kończy się Psalterz, który zaprasza każdą żyjącą istotę, aby wychwalać Pana. Zjednoczmy się także my w powszechnej pieśni pochwalnej.

KR

(중세 발현악기인) 솔터리는 살아있는 모든 사람이 주님을 찬미하도록 초대하는 이 시편의 구절을 연주하며 끝이 납니다. 우리도 이 보편적인 찬미에 동참합시다.

IT

“ Il Salterio si conclude con questo salmo che invita ogni vivente a dar lode al Signore. Uniamoci anche noi a questa lode universale. ”

Salmo 150

Psalm 150 Salmo 150 Psaume 150
Psalm 150 Salmo 150 Psalm 150 시편 150편

Solisti: Lavinia Gazia, Rossella Mirabelli,
Matteo Vizzani, Emanuele Tibelli

1. Alleluia, alleluia.
Laudate, laudate Dominum in sanctuario eius.
Laudate, laudate eum in magnalibus eius.
Laudate eum in sono tubae, in cithara et psalterio.

**R. ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.
ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.**

2. Laudate, laudate eum in tympano et choro,
in chordis et organo, in cymbalis laudate eum.

**R. ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.
ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.**

Laudate Dominum.



Pescatori
di uomini

Fishers of Men

Pescadores de hombres

Pêcheurs d'hommes

Menschenfischer

Pescadores de homens

Rybacy ludzi

사람을 낚는 어부

IT
“ **La nostra vocazione sacerdotale
ci manda per il mondo
a gettare le reti del Regno di Dio
per attrarre ogni uomo al Vangelo di salvezza.
Pietro è il Pescatore che il Signore ha scelto
per essere segno di unità e di guida a tutti noi. ”**

Tu sei Pietro

You are Peter Tú eres Pedro Tu es Pierre
Du bist Peter Você é Pedro Ty jesteś Piotr 너는 베드로이다

Beato te, Simone, figlio di Giona,
perché né la carne né il sangue te l'ha rivelato,
ma il Padre mio che sta nei cieli, e io ti dico:

Tu sei Pietro e su questa pietra
edificherò la mia Chiesa,
e le porte degli inferi
non prevarranno contro di essa.

EN

*Our priestly vocation sends us into the world
to cast the nets of the Kingdom of God
to draw every man to the Gospel of salvation.
Peter is the Fisherman chosen by the Lord
to be a sign of unity and guidance for all of us.*

ES

*Nuestra vocación sacerdotal nos envía al mundo
a echar las redes del Reino de Dios para atraer
a todo hombre al Evangelio de la salvación.
Pedro es el pescador que el Señor
ha elegido para ser signo de unidad
y guía para todos nosotros.*

FR

*Notre vocation sacerdotale nous envoie
dans le monde pour jeter les filets du Royaume
de Dieu afin d'attirer chaque homme
à l'Évangile du salut. Pierre est le Pêcheur
que le Seigneur a choisi pour être un signe d'unité
et de guide pour nous tous.*

DE

*Unsere priesterliche Berufung sendet uns
in die Welt hinaus, um die Netze des Reiches
Gottes auszuwerfen und alle Menschen für
das Evangelium des Heils zu gewinnen.
Petrus ist der Fischer, den der Herr erwählt hat,
um ein Zeichen der Einheit und ein Wegweiser
für uns alle zu sein.*

PT

*A nossa vocação sacerdotal nos envia
pelo mundo a lançar as redes do Reino de Deus,
para atrair todos as pessoas ao Evangelho
de Salvação. Pedro é o pescador
que o Senhor escolheu para ser
sinal de unidade e guia para todos nós.*

PL

*Nasze powołanie kapłańskie posyła nas
w świat, aby rzucać sieci dla Królestwa Bożego,
pozyskując każdego człowieka dla Ewangelii
zbawienia. Piotr został wybrany przez Pana,
aby był znakiem jedności
i przewodnikiem dla nas wszystkich.*

KR

우리의 사제 성소는 모든 사람을 구원의 복음으로
이끌기 위해 하느님 나라의 그물을
던지도록 우리를 세상으로 보냅니다.
성 베드로 사도는 우리 모두를 위한 열치의 표징이자
모두의 길잡이가 되기 위해 주님께서 선택하신
'사람을 낚는 어부'입니다.

EN

*Peter, too, was weak; he also betrayed,
but the love of the Lord redeems him
and invites him to follow Him
on the path of love, of the cross
and of service to his brothers.*

ES

*También Pedro fue débil,
también él traicionó, pero el amor del Señor
le redime y le invita a seguirle
por el camino del amor,
de la cruz, del servicio a los hermanos.*

FR

*Pierre aussi était faible, il a aussi trahi,
mais l'amour du Seigneur le rachète
et l'invite à Le suivre sur le chemin de l'amour,
de la croix et du service envers les frères.*

DE

*Auch Petrus war schwach, auch er verriet.
Aber die Liebe des Herrn hat ihn erlöst
und ihn eingeladen, den Weg der Liebe,
des Kreuzes und des Dienstes an seinen
Schwestern und Brüdern zu gehen.*

PT

*Também Pedro foi fraco, também ele traiu.
Mas o amor do Senhor o redime e o convida
ao seguimento do caminho do amor,
da cruz e do serviço aos irmãos.*

PL

*Także i Piotr był słabym człowiekiem,
także on zdradził, ale miłość Pana go wybawia
i zaprasza, aby za Nim pójść drogą miłości,
krzyża i służby braciom.*

KR

성 베드로 사도도 나약했고 부족했으며
그 또한 예수님을 배신했습니다.
그러나 주님의 사랑은 그를 구원하시고,
사랑과 십자가의 길, 형제들에 대한 봉사의
길로 그를 초대하십니다.

IT

**“ Anche Pietro è stato debole,
anche lui ha tradito, ma l'amore del Signore
lo redime e lo invita a seguirlo sulla via dell'amore,
della croce, del servizio ai fratelli. ”**

Mi ami tu? - Ti seguirò

Do you love me? - I will follow you ¿Me quieres? - Te seguiré
M'aimes-tu ? - Je te suivrai Du liebst mich? - Ich werde dir folgen
Você me ama? - Vou te seguir Miłujesz mnie? - Pójdę za Tobą
나를 사랑하느냐? - 당신을 따르겠습니다

Voce narrante: Emanuele Tibelli

Simone di Giovanni, mi ami tu?
Pasci le mie pecorelle.
Simone di Giovanni, mi ami tu?
Pasci le mie pecorelle.
Simone di Giovanni, mi ami tu?
Pasci le mie pecorelle.

In verità ti dico:
quando eri giovane andavi dove volevi,
ma quando sarai vecchio tenderai le tue mani,
un altro ti cingerà la veste
e ti porterà dove tu non vuoi.
Seguimi! Seguimi!

R. TI SEGUIRÒ, TI SEGUIRÒ O SIGNORE E NELLA TUA STRADA CAMMINERÒ.

1. Ti seguirò nella via dell'amore
e donerò al mondo la vita. **R.**
2. Ti seguirò nella via del dolore
e la tua Croce ci salverà. **R.**
3. Ti seguirò nella via della gioia
e la tua luce ci guiderà. **R.**



Apostoli

Apostles

Apóstoles

Apôtres

Apostel

Apóstolos

Apostołowie

사도들

**“ L’Apostolo Paolo fu scelto
per essere missionario del Vangelo
«fino ai confini della terra»,
gli fu chiesto di abbracciare ogni uomo
con la misericordia e la grazia di Cristo. ”**

La via di Damasco - Tu sarai per me

The road to Damascus - You will be there for me
El Camino de Damasco - Tú serás para mí
Le chemin de Damas - Tu y seras pour moi
Der Weg nach Damaskus - Du wirst für mich sein
O Caminho para Damasco - Você será para mim
Droga do Damaszku - Będziesz dla mnie
다마스쿠스로 가는 길 - 너는 나를 위해 존재할 것이다

Solista: Danilo Defant

Lettori: Paolo Debilio, Emanuele Tibelli

Fremente chiesi al Sommo Sacerdote
lettere per Damasco:
volevo condurre in catene a Gerusalemme,
seguaci di Cristo.

Ma all'improvviso una luce dal cielo
m'avvolse penetrando nel mio cuore.

Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?

Chi sei, Signore?

Io sono Gesù, che tu perseguiti.

Alzati ed entra nella città
e ti sarà detto ciò che devi fare.

I miei occhi e la mia mente così aperti
s'oscurarono alla sua luce
ma il mio cuore lentamente cominciò
a vedere la nuova luce della sua verità.

1. Tu sarai per me uno strumento eletto
e porterai il mio nome dinanzi ai popoli.
Dinanzi al re, ai figli di Israele,
dinanzi al mondo mi annuncerà.
2. Tu sarai per me uno strumento eletto
e porterai il mio nome dinanzi ai popoli.
Sarai per me Apostolo di grazia,
un testimone della mia carità.

3. Tu sarai per me uno strumento eletto
e porterai il mio nome dinanzi ai popoli.
Tu sarai per me strumento di salvezza
e sarai chiamato Apostolo delle Genti.

EN

*The Apostle Paul was chosen
to be a missionary of the Gospel
"to the ends of the earth."*

*He was asked to embrace every man
with the mercy and grace of Christ.*

ES

*El apóstol Pablo fue elegido
para ser misionero del Evangelio
"hasta los confines de la tierra",
se le pidió que abrazara a todo hombre
con la misericordia y la gracia de Cristo.*

FR

*L'Apôtre Paul a été choisi
pour être missionnaire de l'Évangile
" jusqu'aux confins de la terre ".*

*Il lui a été demandé d'embrasser
chaque homme dans la miséricorde
et la grâce du Christ.*

DE

*Der Apostel Paulus wurde dazu auserwählt
als Missionar des Evangeliums
„bis an die Grenzen der Erde“ zu gehen.
Er wurde gebeten, allen Menschen
die Barmherzigkeit und die Gnade Christi,
wie eine Umarmung, zu bringen.*

PT

*O Apóstolo Paulo foi escolhido
para ser missionário do Evangelho
"até os confins da terra". Foi-lhe pedido
que abraçasse cada ser humano
com a misericórdia e a graça de Cristo.*

PL

*Apostoł Paweł został wybrany
aby być misjonarzem Ewangelii
"aż po krańce świata"
i objąć każdego człowieka miłosierdziem
i łaską Chrystusa.*

KR

성 바오로 사도는 “땅 끝까지”
복음을 전하는 선교사로 선택 받았으며,
그리스도의 자비와 은총으로 모든 사람을 품어
안아주도록 요청 받았습니니다.

EN

The hymn, with which the eighth chapter of Paul's letter to the Romans closes, reminds us that the love of Christ surpasses everything. It is a hope that sustains all of us even in the most difficult and painful moments.

ES

El himno con el que termina el octavo capítulo de la carta de Pablo a los Romanos nos recuerda que el amor de Cristo supera todas las cosas, es la esperanza que nos sostiene a todos incluso en los momentos más difíciles y dolorosos.

FR

L'hymne avec lequel se termine le huitième chapitre de la lettre aux Romains de Paul nous rappelle que l'amour du Christ surpasse tout, c'est une espérance qui nous soutient même dans les moments les plus difficiles et douloureux.

DE

Der Hymnus, mit dem das achte Kapitel des Römerbriefs des Paulus endet, erinnert uns daran, dass die Liebe Christi alles übersteigt: Sie ist die Hoffnung, die uns alle auch in den schwierigsten und schmerzhaftesten Zeiten trägt.

PT

O hino que conclui o oitavo capítulo da Carta de Paulo aos Romanos nos recorda que o amor de Cristo supera todas as coisas: é esperança que nos sustenta todos nós, mesmo nos momentos mais difíceis e dolorosos.

PL

Hymn, który kończy ósmy rozdział Listu do Rzymian świętego Pawła przypomina nam, że miłość Chrystusa przewyższa wszystko, a nadzieja podtrzymuje nas wszystkich w najtrudniejszych i najboleśniejzych momentach.

KR

사도 바오로의 로마인들에게 보낸 편지 8장을 부르며 마무리하는 이 찬가는 그리스도의 사랑이 모든 것을 뛰어넘으며, 가장 어렵고 고통스러운 순간에도 우리 모두를 지탱해 주는 것은 바로 희망임을 상기시켜 줍니다.

IT

“ L'inno con cui si conclude l'ottavo capitolo della lettera ai Romani di Paolo ci ricorda che l'amore di Cristo sorpassa ogni cosa, è speranza che sostiene tutti noi anche nei momenti più difficili e dolorosi. ”

Morte di Paolo - Chi ci separerà

Death of Paul - Who will separate us
La muerte de Pablo - ¿Quién nos separará
La Mort de Paul - Qui nous séparera
Tod von Paul - Wer wird uns trennen
Morte de Paulo - Quem nos separará
Śmierć Pawła - Kto nas odłączy
바오로 사도의 죽음 - 누가 우리를 갈라놓을 수 있을까요
Solista: Lavinia Gazia

Sono in catene per te,
ma t'offro la mia vita, Signore.
Tutto ciò che hai annunciato,
tutto ciò che hai sofferto.
Ecco il mio corpo in sacrificio per te.
Cammina, Apostolo, incontro al tuo Signore.
Ti attende la spada e la gloria,
il martirio e il cielo.
Il Vangelo che annunciasti t'accompagna.
Donaci il tuo coraggio, donaci il tuo amore.
Chi ci separerà dall'amore di Cristo,
forse la tribolazione, l'angoscia,
la persecuzione, forse la spada?
Nessuna cosa al mondo potrà mai
separarci dall'amore di Cristo.

Chi ci separerà dal suo amore,
la tribolazione, forse la spada?
Né morte o vita ci separerà
dall'amore in Cristo Signore.
Chi ci separerà dalla sua pace,
la persecuzione, forse il dolore?
Nessun potere ci separerà
da Colui che è morto per noi.
Chi ci separerà dalla sua gioia,
chi potrà strapparci il suo perdono?
Nessuno al mondo ci allontanerà
dalla vita in Cristo Signore.

IT

“ Da duemila anni i martiri continuano a segnare il cammino della Chiesa nel mondo. La loro testimonianza è come una strada luminosa e tutti loro sono come un corteo che in marcia verso il cielo trasformano il dolore in trionfo. ”

La via dei martiri

The way of the martyrs El camino de los mártires
Le chemin des martyrs Der Weg der Märtyrer
O caminho dos mártires Doga męczenników 순교자의 길
Solist: Rossella Mirabelli

EN

For two thousand years, martyrs continue to mark the path of the Church in the world. Their testimony is like a luminous road, and all of them are like a procession marching toward heaven, transforming pain into triumph.

ES

Desde hace dos mil años, los mártires siguen marcando el camino de la Iglesia en el mundo. Su testimonio es como un camino luminoso y todos ellos son como una procesión que marcha hacia el cielo, transformando el dolor en triunfo.

FR

Depuis deux mille ans, les martyrs continuent de marquer le chemin de l'Église dans le monde. Leur témoignage est comme un chemin lumineux et tous sont comme un cortège marchant vers le ciel, transformant la douleur en triomphe.

DE

Seit zweitausend Jahren zeichnen die Märtyrer den Weg der Kirche in der Welt. Ihr Zeugnis ist wie ein leuchtender Weg, und sie alle sind wie eine Gemeinschaft, die dem Himmel entgegenzieht und den Schmerz in Triumph verwandelt.

PT

Há dois mil anos os mártires continuam a marcar o caminho da Igreja no mundo. O seu testemunho é como um caminho luminoso e todos eles são como um cortejo que, em marcha na direção do Céu, transforma a dor em triunfo.

PL

Od 2000 lat męczennicy wyznaczają drogę Kościoła w świecie. Ich świadectwo jest jak jasna droga, a oni sami jak orszak do nieba który ból przemienia w tryumf.

KR

2천 년 동안 순교자들은 세상에서 교회의 길을 계속해서 표시해 왔습니다. 그들의 증거는 빛나는 길과 같고, 그들 모두는 고통을 승리로 바꾸며, 천국을 향해 행진하는 행렬과 같습니다.

EN

Let us praise the Lord for our salvation,
let us jubilate in Him for our joy
because His love is forever, His grace,
and His mercy accompany us
throughout our lives.

ES

Alabemos al Señor que Él
es nuestra salvación, regocijémonos
pues Él es nuestra alegría, su amor
es para siempre, su gracia y su misericordia
nos acompañan durante toda nuestra vida.

FR

Louons le Seigneur, notre salut ;
réjouissons-nous en Lui, notre joie,
car Son amour est éternel, Sa grâce
et Sa miséricorde nous accompagnent tout
au long de notre vie.

DE

Lasst uns den Herrn lobsingem:
Er ist unser Heil. Lasst uns in ihm,
unserer Freude, jubeln,
denn seine Liebe währt ewig;
seine Gnade und sein Erbarmen begleiten
uns unser ganzes Leben lang.

PT

Louvemos o Senhor: Ele é nossa salvação.
Exultemos nele, nossa alegria,
pois o Seu Amor é para sempre;
a Sua Graça e a Sua Misericórdia nos
acompanham por toda a vida.

PL

Chwalimy Pana bo On jest
naszym zbawieniem, świętujemy w Nim
naszą radość, bo Jego miłość jest na zawsze,
Jego łaska i Jego miłosierdzie towarzyszą
nam całe życie.

KR

우리의 구원이신 주님을 찬미합니다.
그분을 우리의 기쁨으로 기뻐합니다.
그분의 사랑은 영원하시고 그분의 은총과 자비가
우리 모든 삶의 여정을 동행하시기 때문입니다.

IT

**“ Lodiamo il Signore è nostra salvezza,
giubiliamo in lui nostra gioia
perché il suo amore è per sempre,
la sua grazia e la sua misericordia
ci accompagnano per tutta la vita. ”**

Iubilate Deo

Let us praise the Lord Alabemos al Señor Louons le Seigneur
Lasst uns den Herrn lobsingem Louvemos o Senhor
Chwalcie Boga 하느님께 찬미노래 불러라

Solisti: Lavinia Gazia, Matteo Vizzani

**R. IUBILATE OMNIS TERRA,
IUBILATE DOMINO NOSTRO,
ALLELUIA, ALLELUIA,
IUBILATE DEO,
EXULTATE IN LÆTITIA,
IUBILATE DEO.**

1. Laudate eum in excelsis,
laudate Dominum nostrum
omnes angeli et virtutes,
laudate eum
quoniam magnus Rex est Dominus
super omnem terram.

2. Laudate pueri Dominum,
laudate nomen Domini
benedictus nomen eius,
benedictus in sæcula,
super cælos gloria eius,
laudate omnes gentes. **R.**

3. Laudate eum omnes angeli,
laudate omnes virtutes,
in æternum laudate eum
omnes gentes et populi,
quia ipse mandavit
et omnia creata sunt. **R.**

Choir of the Diocese of Rome

Founded in 1984 by Mons. Marco Frisina with the aim of animating diocesan liturgies, since then he has animated many events in service to the Diocese of Rome and his ultimate Bishop, the Pope.

Among the various musical, cultural, and concert events in which the Choir has been a protagonist, we recall the presentations of RAI films "Progetto Bibbia," the participation in the 56th Spoleto Festival, and in the Perosi Festival 2022.

Over the years, he has performed numerous recordings of musical albums and soundtracks and he is often invited to perform concerts in Italian Dioceses as well as abroad in countries such as France, Germany, Austria, Spain, Turkey, and the United States.

In 2014, he celebrated its thirtieth anniversary by promoting the first International Meeting of Choirs in the Vatican. In the Holy Year of Mercy, he promoted the first Jubilee of Choirs and, in 2018, the III International Meeting of Choirs in the Vatican, events that involved over 8000 singers in the Aula Paolo VI in the Vatican.

He regularly participates in the "Concert with and for the Poor" in the Vatican and, in 2024, he celebrates its fortieth anniversary.

"Fideles et Amati" Orchestra

The Orchestra "Fideles et Amati", composed of the most talented musicians from Rome and Lazio, has been collaborating with Monsignor Marco Frisina and the Choir of the Diocese of Rome since 2006.

Since then, it has recorded numerous pieces from Monsignor Frisina and accompanied various concerts in Italy, Germany, and in the Vatican in the presence of the Holy Father.

The Orchestra is invited every year to participate to the Sacred Music Festival of Cortona, nowadays in its 20th edition. Its main purpose is to spread the evangelical and spiritual message through a musical repertoire focused on sacred and religious themes.

Chœur du Diocèse de Rome

Fondé en 1984 par Mons. Marco Frisina dans le but d'animer les liturgies diocésaines, depuis lors, il a aussi animé de nombreux événements au service du diocèse de Rome et de son évêque, le Pape.

Parmi les différents événements musicaux, culturels et les concerts dont le chœur a été le protagoniste, citons les présentations des films RAI "Progetto Bibbia", la participation au 56e Festival de Spoleto et au Perosi Festival 2022.

Au fil des ans, il a enregistré de nombreux albums musicaux et bandes sonores et il est souvent invité à diriger des concerts dans les diocèses italiens ainsi qu'à l'étranger, dans des pays tels que la France, l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne, la Turquie et les États-Unis.

En 2014, il a célébré ses trente ans d'existence en promouvant la première Rencontre internationale des chœurs au Vatican. Pendant l'Année sainte de la Miséricorde, il a été à l'origine du premier Jubilé des chœurs et, en 2018, de la troisième Rencontre internationale des chœurs au Vatican, des événements auxquels ont participé plus de 8000 chanteurs dans le hall Paolo VI au Vatican.

Il participe régulièrement au "Concerto con i Poveri e per i Poveri" au Vatican et, en 2024, il célébrera le quarantième anniversaire de sa fondation.

Orchestre « Fideles et Amati »

L'Orchestra Fideles et Amati, composé des musiciens les plus talentueux de Rome et du Latium, collabore avec Monseigneur Marco Frisina et le Chœur de la Diocèse de Rome depuis 2006.

Depuis lors, il a réalisé de nombreuses enregistrements des compositions de Monseigneur Frisina et a accompagné de nombreux concerts du Chœur en Italie, en Allemagne et au Vatican en présence du Saint-Père.

L'Orchestre est chaque année invité à participer au Festival de Musique Sacrée de Cortona, qui en est cette année à sa XXe édition. Son objectif principal est de diffuser le message évangélique et spirituel à travers un répertoire musical axé sur des thèmes sacrés et religieux.



Coro della Diocesi di Roma

Fondato nel 1984 da Mons. Marco Frisina con lo scopo di animare le liturgie diocesane, da allora ha animato moltissimi eventi a servizio della Diocesi di Roma e del suo Vescovo il Papa.

Tra i vari eventi musicali, culturali e concertistici di cui il Coro è stato protagonista, ricordiamo le presentazioni dei film RAI "Progetto Bibbia", la partecipazione al 56° Festival di Spoleto e al Perosi Festival 2022.

Negli anni ha eseguito numerose incisioni di album musicali e colonne sonore ed è spesso invitato a eseguire Concerti nelle Diocesi italiane così come all'Estero in Paesi quali Francia, Germania, Austria, Spagna, Turchia e Stati Uniti.

Nel 2014 ha festeggiato i trent'anni di fondazione promuovendo il primo *Incontro Internazionale delle Corali in Vaticano*. Nell'Anno Santo della Misericordia, si è fatto promotore del primo *Giubileo delle Corali* e, nel 2018, del *III Incontro Internazionale delle Corali in Vaticano*, eventi ai quali hanno aderito oltre 8000 cantori nell'Aula Paolo VI in Vaticano.

Partecipa stabilmente al *Concerto con i Poveri e per i Poveri* in Vaticano e, nel 2024, celebra il quarantesimo anniversario di fondazione.

Orchestra Fideles et Amati

L'Orchestra Fideles et Amati, composta dai più validi musicisti di Roma e del Lazio, collabora con Mons. Marco Frisina e il Coro della Diocesi di Roma dal 2006.

Da allora essa ha realizzato numerose registrazioni dei brani di Mons. Frisina e ha accompagnato numerosi concerti del Coro in Italia, in Germania e in Vaticano alla presenza del Santo Padre.

L'Orchestra è chiamata tutti gli anni a partecipare al *Festival di Musica Sacra* di Cortona, giunto quest'anno alla XX edizione. La sua principale finalità è la diffusione del messaggio evangelico e spirituale, attraverso un repertorio musicale incentrato su temi sacri e religiosi.

EN

Marco Frisina
Composer and Orchestra Director

He graduated in composition from the Conservatorio di Santa Cecilia and obtained a degree in Sacred Scripture from the Pontifical Biblical Institute.

Ordained a priest in 1982, he serves in the Diocese of Rome. He is currently a Consultant for the Dicastery for Evangelization and Spiritual Assistant of the Pontifical Academy of Virtuosoos at the Pantheon.

Author of well-known and appreciated liturgical songs in Italy and abroad, often translated into various languages, in 1984 he founded the Choir of the Diocese of Rome, with which he animates the most important liturgies, some of which are presided over by the Holy Father.

In 1991, his collaboration with the international Rai project "Bibbia" began, both as a biblical consultant and composer of the music for the films produced. He has also composed soundtracks for over thirty films on historical and religious themes.

His musical production includes about forty Sacred Oratorios and Theatrical Works, among which the following ones deserve to be remembered: "La Divina Commedia," the first worldwide musical transposition of Dante's masterpiece, continuously staged since 2007 in all Italian theaters; "In hoc Signo," performed in Belgrade in 2013; "Passio Caeciliae," performed in Rome and New York in 2013; "Passio Christi," which first took place in Malaga in April 2018.

He coordinated the first International Meeting of Choirs in the Vatican in 2014, the Jubilee of Choirs in 2016, and the III International Meeting of Choirs in the Vatican in 2018. Since 2015, he has been the Artistic Director of the "Concert with and for the Poor."

In 2018, his first conversation-book "Mio canto è il Signore" was released, and then in 2019, the book "La santità è il volto più bello della Chiesa," written together with the Cardinal, Vicar of Rome, Angelo De Donatis was published by the Vatican Publishing House. In 2022, he composed a Mass for the Holy Year of Jacobean in Santiago de Compostela, which was performed in the presence of the King of Spain. In 2023, he composed and performed in the Papal Basilica of San Giovanni in Laterano the Mass for the 1700 years of the Lateran Basilica.

FR

Marco Frisina
Compositeur et Directeur d'orchestre

Il a obtenu son diplôme en composition au Conservatoire de Santa Cecilia et a obtenu sa licence en Sainte Écriture au Pontificio Istituto Biblico.

Ordonné prêtre en 1982, il exerce son ministère dans le diocèse de Rome. Actuellement, il est consultant du Dicastère pour l'évangélisation et aumônier spirituel de l'Académie pontificale des Virtuoses au Panthéon.

Auteur de chants liturgiques connus et appréciés en Italie et à l'étranger, souvent traduits en plusieurs langues, il a fondé en 1984 le Chœur du diocèse de Rome, qui anime les liturgies les plus importantes, certaines présidées par le Saint-Père.

En 1991, il a commencé sa collaboration au projet international de la Rai "Bibbia", en tant que conseiller bibliote et compositeur des musiques des films produits.

Il a également composé les bandes sonores de plus de trente films à thème historique et religieux.

Sa production musicale compte environ quarante oratorios sacrés et œuvres théâtrales, parmi lesquels méritent d'être rappelés "La Divina Commedia", première transposition musicale mondiale du chef-d'œuvre dantesque du même nom, jouée sans interruption depuis 2007 dans tous les théâtres italiens; "In hoc Signo", représentée à Belgrade en 2013; "Passio Caeciliae", représentée également en 2013 à Rome et à New York; "Passio Christi", qui a fait ses débuts à Malaga en avril 2018.

Il a été coordinateur de la première Rencontre internationale des chœurs au Vatican en 2014, du Jubilé des chœurs en 2016 et de la troisième Rencontre internationale des chœurs au Vatican en 2018. Depuis 2015, il est Directeur artistique du "Concerto con i Poveri e per i Poveri".

En 2018, son premier livre-interview intitulé "Mio canto è il Signore" est sorti, et en 2019, le livre "La sainteté est le visage le plus beau de l'Église", écrit en collaboration avec le Cardinal Vicair de Rome Angelo De Donatis est édité par la Libreria Editrice Vaticana. En 2022, il a composé une messe pour l'Année sainte jacquaire à Saint-Jacques-de-Compostelle, exécutée en présence du roi d'Espagne. En 2023, il a composé et joué dans la Basilique papale de Saint-Jean-de-Latran "La Messe des 1700 ans de la Basilique de Latra".



Mons. Marco Frisina

Compositore e Direttore d'Orchestra

Si è diplomato in composizione al Conservatorio di Santa Cecilia e ha conseguito la licenza in Sacra Scrittura al Pontificio Istituto Biblico.

Ordinato sacerdote nel 1982, svolge il suo ministero nella Diocesi di Roma. Attualmente è Consultore del Dicastero per l'Evangelizzazione e Assistente Spirituale della Pontificia Accademia dei Virtuosi al Pantheon.

Autore di canti liturgici conosciuti e apprezzati in Italia e all'Estero, spesso tradotti in varie lingue, nel 1984 ha fondato il Coro della Diocesi di Roma, con il quale anima le più importanti liturgie, alcune delle quali presiedute dal Santo Padre.

Nel 1991 ha avuto inizio la sua collaborazione al progetto internazionale della Rai *Bibbia* sia come consulente biblista sia come autore delle musiche dei film prodotti. Ha, inoltre, composto le colonne sonore di oltre trenta film a tema storico e religioso.

La sua produzione musicale conta circa quaranta oratori sacri opere teatrali, tra le quali meritano di essere ricordate *La Divina Commedia*, prima trasposizione musicale mondiale dell'omonimo capolavoro dantesco ininterrottamente in scena dal 2007 in tutti i teatri italiani; *In hoc Signo*, rappresentata a Belgrado nel 2013; *Passio Caeciliae*, rappresentata sempre nel 2013 a Roma e a New York; *Passio Christi*, che ha debuttato a Malaga nell'aprile 2018.

È stato coordinatore del primo *Incontro Internazionale delle Corali in Vaticano* nel 2014, del *Giubileo delle Corali* nel 2016 e del *III Incontro Internazionale delle Corali in Vaticano* nel 2018. Dal 2015 è Direttore Artistico del *Concerto con i Poveri e per i Poveri*.

Nel 2018 è uscito il suo primo libro-intervista *Mio canto è il Signore* e, nel 2019, il libro *La santità è il volto più bello della Chiesa*, scritto insieme al Cardinal Vicario di Roma Angelo De Donatis ed edito dalla Libreria Editrice Vaticana. Nel 2022 ha composto una Messa per l'Anno Santo Giacobeo a Santiago de Compostela, eseguita alla presenza del Re di Spagna. Nel 2023 ha composto ed eseguito nella Papale Basilica di San Giovanni in Laterano *La Messa per i 1700 anni della Basilica Lateranese*.

